
Doppelkettenstich-Nähanlagen mit
Schrittmotortechnik für Schließnähte

Double-chainstitch sewing units with
step motor technology for closing seams

Unités de couture à point de chaînette avec technique
moteur pas à pas pour coutures d'assemblage



1283-5

Die Nähanlagen 1283-5 – Spezialisten für Konturennähte

Die Nähanlagen 1283-5-1 als *ECO* - und die 1283-5-2 als *PREMIUM* - Version sind die idealen Konturenäher für die Sakko-, Blazer- und Mantelfertigung.

Die Nähanlagen verfügen über einen differenzierbaren Fuß-Ober- sowie über einen Differential-Untertransport. Dies ermöglicht eine Anpassung der Transportelemente an unterschiedliche Stoffqualitäten und das Einarbeiten von, auch partieller, Mehrweite.

Zur Grundausstattung dieser Nähanlagen gehören weiterhin eine programmierbare Stichverdichtung, eine Fotozelle für die Nahterkennung, eine Konturenführung sowie eine flexible Führungsschiene mit Stoffklemme. Der optimal automatisierte Näh- und Stapelvorgang sichert eine voll überlappte Arbeitsweise und damit höchste Produktivität.

Die *ECO*-Version 1283-5-1 findet hauptsächlich in der Futterfertigung ihre Anwendung. Die Nähanlage kann optional mit einem Fadenabschneider für Nähte mit einer Nahtunterbrechung ausgestattet werden.

Die *PREMIUM*-Version 1283-5-2 näht z.B. Rückenmittel- und Ellenbogennähte (auch mit Schlitzecken), vordere Ärmelnähte in einem Arbeitsgang (auch mit Nahtunterbrechung) sowie Seitenteil- und Seitennähte im Futter.

Die Möglichkeiten der freien Programmierung von Schlitzecken, Mehrweite und Nahtunterbrechung sowie das selbständige Aussteuern der Nahtkontur gewährleistet ein Höchstmaß an Qualität, Flexibilität und Wirtschaftlichkeit.

Mehr Qualität

- Exakte Kantengenauigkeit durch pneumatische Konturenführung
- Programmierbare, partielle Mehrweiten in der oberen und unteren Stofflage
- Schrittmotorsteuerung für alle Nahtparameter
- Frei programmierbare Radien in den Schlitzecken

Mehr Produktivität

- Voll überlappte Arbeitsweise durch Stoffführungsklemme mit Rückholeinrichtung
- Kein Umbau beim Nähen unterschiedlicher Nähte erforderlich
- Automatische Konturenführung
- Automatische Fotozellen-Abtastung von Schlitzecke und Nahtende

Mehr Flexibilität

- Freie Programmierung aller Parameter
- Keine Rüstzeiten bei wechselnden Operationen

The sewing units 1283-5 – specialists for contour seams

The sewing units 1283-5-1 *ECO* version and the 1283-5-2 *PREMIUM* version are the ideal contour seamers for the production of men's jackets, blazers and coats.

The sewing units are equipped with variable top feed and differential bottom feed. This allows to adapt the feeding elements to various material qualities and the distribution of fullness (also partial fullness).

The basic equipment of these sewing units includes programmable condensed stitches, a photocell for seam end recognition, a contour guide as well as a flexible guide rail with fabric clamp. The optimally automated sewing and stacking operation guarantees a fully overlapped working method and consequently maximum productivity.

The *ECO* version 1283-5-1 is mainly used in the lining production. The sewing unit can optionally be equipped with a thread trimmer for seams with seam interruption.

The *PREMIUM* version 1283-5-2 sews e.g. center back and elbow seams (even with vent corners), front sleeve seams in one operation (also with seam interruption) as well as side panel and side lining seams.

The free programming of vent corners, fullness and seam interruption as well as the independent seam contour control ensure maximum quality, flexibility and efficiency.

More quality

- Precise edges by pneumatic edge guide
- Programmable partial fullness in the top and bottom fabric layer
- Step motor control for all seam parameters
- Freely programmable radii in the vent corners

More productivity

- Fully overlapped working method by means of fabric guiding clamp with reverse device
- No conversion required when sewing different seams
- Automatic contour guide
- Automatic photocell scanning of vent corner and seam end

More flexibility

- Free programming of all parameters
- No set-up times in case of changing operations

Unités de couture 1283-5 – les spécialistes pour coutures de contour

Les 1283-5-1 en tant que version *ECO* et les 1283-5-2, version *PREMIUM*, sont les unités de couture idéales pour réaliser les contours dans la fabrication de vestons, blazers et manteaux.

Elles sont équipées d'un entraînement supérieur variable par pieds et d'un entraînement différentiel inférieur. Ainsi, les éléments d'entraînement s'adaptent aux différentes qualités de tissu et un embu, même partiel, peut être réparti.

En plus, l'équipement de base de ces unités de couture inclut : rétrécissement des points programmable, cellule photoélectrique pour repérage de fin de couture, guide-contours et rail de guidage souple avec pince-tissu. Les opérations de couture et d'empilage parfaitement automatisées assurent un mode de travail entièrement masqué, d'où résulte la plus haute productivité.

La version *ECO* 1283-5-1 trouve son emploi surtout dans la réalisation des coutures sur doublure. L'unité de couture peut être équipée, en option, d'un coupe-fil pour coutures avec interruption de couture.

La version *PREMIUM* 1283-5-2 réalise p. ex. des coutures du milieu de dos et de coude (également avec angles d'ouverture), de manche de devant en une seule opération (également avec interruption) ainsi que des coutures de petits côtés et de côté dans la doublure.

La libre programmation d'angles d'ouverture, d'embu et d'interruption de la couture et le guidage automatique du contour de la couture donnent un maximum de qualité, de souplesse et de rentabilité.

Supplément de qualité

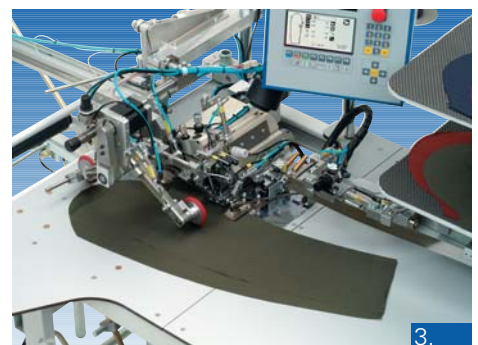
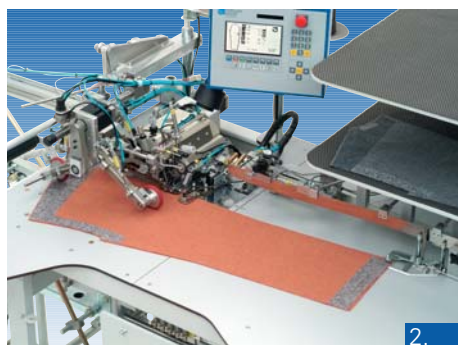
- Bords exacts grâce au guide-bord pneumatique
- Embus partiels programmables dans les couches de tissu supérieure et inférieure
- Commande à moteur pas à pas pour tous les paramètres de couture
- Courbures d'ouverture librement programmables

Supplément de productivité

- Mode de travail entièrement masqué grâce à la pince guide-tissu avec dispositif de retour
- Réalisation des différentes coutures sans transformation de l'unité
- Guide-contour automatique
- Repérage automatique par cellules photoélectriques de l'angle d'ouverture et la fin de la couture

Supplément de flexibilité

- L'ensemble des paramètres est programmable librement
- Différentes opérations sans transformation de l'unité



1283-5 – Einsatzgebiete und Leistungsbeispiele

1283-5 – Applications and performance examples

1283-5 – Exemples d'application et de performance

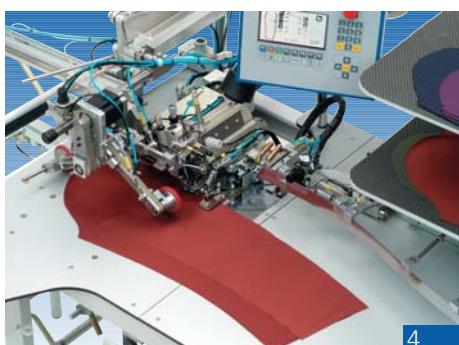
	Nähoperation <i>Seam contour</i> Opération de couture	Nähte / 480 Min. <i>Seams / 480 min.</i> Coutures / 480 min.	1283-5-1 <i>ECO</i>	1283-5-2 <i>PREMIUM</i>
Oberstoff / Fabric / Tissu supérieur		1.800 – 2.000	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		1.700 – 1.900		<input checked="" type="checkbox"/>
		1.700 – 1.900		<input checked="" type="checkbox"/>
		1.600 – 1.800		<input checked="" type="checkbox"/>
		1.600 – 1.800		<input checked="" type="checkbox"/>
		1.800 – 2.000	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		2.000 – 2.200	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		2.000 – 2.200	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

	Nähoperation <i>Seam contour</i> Opération de couture	Nähte / 480 Min. <i>Seams / 480 min.</i> Coutures / 480 min.	1283-5-1 <i>ECO</i>	1283-5-2 <i>PREMIUM</i>
Oberstoff / Fabric / Tissu supérieur		1.700 – 1.900	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		1.800 – 2.000	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		2.000 – 2.200	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Futterstoff / Lining / Doublure		2.000 – 2.200	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		1.800 – 2.000	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		1.800 – 2.000	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		1.800 – 2.000	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		1.800 – 2.000	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

- = Nähanlage einsetzbar für gezeigte Nähoperation
- = Nähanlage mit Zusatzausstattung einsetzbar für gezeigte Nähoperation

Anwendungsbeispiele

1. Vordere Ärmelnaht mit Nahtunterbrechung
2. Rückenmittelnah
3. Vordere Ärmelnaht (Futter)
4. Ellenbogennaht (Futter)
5. Ellenbogennaht mit Schlitz
6. Schlitzecke mit Radius



4.

- = Sewing unit to be used for the seam contour shown
- = Sewing unit with optional equipment to be used for the seam contour shown

Examples of application

1. Front sleeve seam with seam interruption
2. Center back seam
3. Front sleeve seam (lining)
4. Elbow seam (lining)
5. Elbow seam with vent
6. Vent corner with radius



5.

- = Unité de couture à utiliser pour l'opération démontrée
- = Unité de couture avec équipement complémentaires à utiliser pour l'opération démontrée

Exemples d'application

1. Couture de manche de devant avec interruption
2. Couture du milieu de dos
3. Cout. de manche de devant (doublure)
4. Couture de coude (doublure)
5. Couture de coude avec ouverture
6. Angle d'ouverture avec courbure



6.

Die technischen Daten der 1283-5-1 / 1283-5-2

The technical data of the 1283-5-1 / 1283-5-2

Caractéristiques techniques de la 1283-5-1 / 1283-5-2

		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min.	Nähgut Material Matière	Nahtbreite Seam width Largueur de couture	2 Nahtbreiten programmierbar 2 seam widths programmable 2 largeurs de couture programmable	Synthetik/Umspinnzwirn Synthetic/Core thread Synthétique/Retors de guipage
	U O [mm] [mm]	[min ⁻¹] max.		[mm]	[mm]	
1283-5-1	1,0 – 3,5 1,0 – 3,5	6.500	LM	10	9 – 15	100 – 150
1283-5-2	1,0 – 3,5 1,0 – 3,5	6.500	LM	10	9 – 15	100 – 150

- U = Untertransport (Transportlänge)
- O = Obertransport (Transportlänge)
- LM = Leichtes bis mittelschweres Nähgut
- = Serienausstattung
- = Zusatzausstattung
- * = Automatische Stichverdichtung vor Nahtunterbrechung

- U = Bottom feed (feed length)
- O = Top feed (feed length)
- LM = Light to medium weight material
- = Standard equipment
- = Optional equipment
- * = Automatic stitch condensing before seam interruption

- U = Entraînement inférieur (longueur d'entraînement)
- O = Entraînement supérieur (longueur d'entraînement)
- LM = Tissu léger à moyen
- = Équipement standard
- = Équipement en option
- * = Rétrécissement des points automatique avant interruption de la couture

1283-5-1	●	●	●	●	○	●*	●	○	B 27	90 – 110	●	●	●
1283-5-2	●	●	●	●	●	●*	●	●	B 27	90 – 110	●	●	●

	Nennspannung Nominal voltage Tension nominale	Leistungsaufnahme Power consumption Puissance consommée	Gewicht Weight Poids		Abmessungen (Länge, Breite, Höhe) Dimensions (Length, Width, Height) Dimensions (Longueur, Largeur, Hauteur)	Tischhöhe, einstellbar Table height, adjustable Hauteur de table, réglable
	[V], [Hz]	[KVA] max.	[kg]	[NL] [bar]	[mm]	[mm]
1283-5-1	1x230 V, 50/60 Hz	1,0	105	20 6	2.300 1.500 1.700	890 – 1.250
1283-5-2	1x230 V, 50/60 Hz	1,0	120	20 6	2.300 1.500 1.700	890 – 1.250

Zusatzausstattungen der 1283-5-1

- 1970 592834** Konturenführungsapparat für Oberstoffnähte
- 1970 592844** Nahtunterbrechungsrichtung inkl. Fadenabschneider
- 1970 590064** Nähleuchte
- 1970 592854** Materialablage mit 2 Hochablagen

Optional equipment of the 1283-5-1

- 1970 592834** Contour guide attachment for upper fabric seams
- 1970 592844** Seam interruption device incl. thread trimmer
- 1970 590064** Sewing lamp
- 1970 592854** Material rest with two-level shelf

Equipem. complémentaires de la 1283-5-1

- 1970 592834** Appareil de guidage selon les contours pour coutures sur tissu de dessus
- 1970 592844** Dispositif à interruption de couture avec coupe-fil
- 1970 590064** Lampe de couture
- 1970 592854** Table supplémentaire avec 2 dépôts

Zusatzausstattungen der 1283-5-2

- 1970 592864** Konturenführungsapparat für Futterstoffnähte

Optional equipment of the 1283-5-2

- 1970 592864** Contour guide attachment for lining seams

Equipem. complémentaires de la 1283-5-2

- 1970 592864** Appareil de guidage selon les contours pour coutures dans la doublure

Eine Nadel	Doppelkettenstich	Kettenstichgreifer, quer zur Nährichtung	Differential-Untertransport und Fuß-Obertransport	Kettentrenner mit Absaugvorrichtung	Fadenabschneider unter der Stichplatte	Stichverdichtung, automatisch
Single needle	Double-chainstich	Looper, cross-line	Differential bottom feed and variable top feed	Chain separator with suction device	Underbed thread trimmer	Stitch condensing, automatic
Une aiguille	Double point de chaînette	Boucleur crossline	Entraînement différentiel inférieur et entraînem. supérieur variable par pieds	Coupe-chaînette avec évacuation par aspiration	Coupe-fil sous la plaque à aiguille	Rétrécissement de points, automatique

Reflexlichtschanke für automatischen Nähstopp am Stoffende	Nahtunterbrechung	Mehrweite oben, Glattnähen, Mehrweite unten	Überwurfstapler	Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
Reflecting light barrier for automatic sewing stop at fabric end	Seam interruption	Fullness above, flat sewing, fullness below	Flip stacker	Program control; operating panel with graphical display
Barrière lumineuse pour arrêt de couture automatique à la fin du tissu	D'interruption de la couture	Embu en haut, couture lisse, embu en bas	Extracteur	Console de commande avec visuel graphique